

Семену Николаевичу Круликову

В ПОРЫВЕ НЕЖНОСТИ СЕРДЕЧНОЙ...

Слова Дж. ВАЙРОНА^{*)}
Перевод И. Козлова

Соч. 26, №1

Allegro appassionato $\text{♩} = 104$

В по - ры - ве^{**)}

неж - но - сти сер - деч - ной ты жизнь - ю дру - га на - зва -

- ла: при - вет бес - цен - ный, ес - ли б вech - но жи -

^{*)} У Вайрона (в переводе Козлова) это стихотворение носит название „Подражание португальскому“
^{**)} У Козлова: „В кнелне“.

- ва - я мо - ло - дость цве - ла . К мо - ги - ле все ле - тит стре -

P *rosso a rosso cresc.*

- ло - ю , и ты , ме - ня лас - ка - я

ВНОВЬ , зо - ви не жизнь - ю , а ду -

- шо - ю, бес - смерт - ной, как мо - я лю - бовь. Зо -

The first system of the musical score features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a melodic phrase in a key with three flats (E-flat major/C minor). The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the left hand and chords in the right hand. The lyrics are: "- шо - ю, бес - смерт - ной, как мо - я лю - бовь. Зо -".

- ви не жизньню, а ду - шо - ю, бес - смерт - ной, как мо -

The second system continues the musical score. The vocal line has a more complex melodic line with some chromaticism. The piano accompaniment maintains the eighth-note pattern in the left hand while the right hand provides harmonic support. The lyrics are: "- ви не жизньню, а ду - шо - ю, бес - смерт - ной, как мо -".

- я лю - бовь!

The third system concludes the musical score. The vocal line ends with a simple melodic phrase. The piano accompaniment features a more active right hand with sixteenth-note runs. The lyrics are: "- я лю - бовь!".

Владимиру Никаноровичу Ильгинскому
ЗАКЛИНАНИЕ

Слова А. ПУШКИНА

Соч. 26, №2

Andante lugubre $\text{♩} = 72$

p
О, е-сли прав-да,

pp
3

что в но-чи, ког-да по-ко-ят-ся жи-вы-е,

pp
3

п с не - ба лун - ны - е лу-чи скользят на

кам - ни гро-бо - вы-е, о, е-сли прав-да, что тог - да пу-сте-ют

pp
3

ти - хи - е мо - ги - лы, я тебь зо - ву, я жду Ле - и - лы: ко

мне, мой друг, сю - да, сю - да! Сю - да, сю - да! Я вись, воз -

cresc. *f* *sf* *sf* *p* *ppv*

- люб - лен - на - я тебь, как ты была пе - ред раз -

- лу - кой, блед - на, хлад - на, как зим - ний день, ис - ка - же -

poco rit. *poco meno mosso*

- на по-следней му - кой. При - ди, как даль - на - я звез -

- да, как лег - кой звук иль ду - но - венъ - е, иль как у -

più mosso, agitato ♩ = 104

- жас - но - е ви - денъ - е, мне все рав - но, сю - да! Сю -

rit. **Темпо I**

- да!.. Зо - ву те - бя не для то - го, чтоб у - ко - рять лю - дей, чья

зло - ба у - би - ла дру - га мо - е .

The first system features a vocal line in a minor key with a 4/4 time signature. The lyrics are "зло - ба у - би - ла дру - га мо - е .". The piano accompaniment consists of a right hand with a melodic line and a left hand with a bass line. There are triplets in both hands, marked with a 'p' dynamic.

Recit.
- го, иль чтоб из - ве - дать тай - ны гро - ба, не для то -

The second system is marked "Recit." and contains the lyrics "- го, иль чтоб из - ве - дать тай - ны гро - ба, не для то -". The piano accompaniment is sparse, with chords in the right hand and a simple bass line in the left hand. Dynamics include 'pp' and 'mf'.

- го, что и - ног - да со - мнень - ем мучусь... Но, тос -

The third system contains the lyrics "- го, что и - ног - да со - мнень - ем мучусь... Но, тос -". The piano accompaniment features a more active right hand with a melodic line and a bass line. There are triplets in the right hand, marked with a 'p' dynamic.

(en harm.) a tempo (poco meno mosso)
- ку - я, хо - чу ска - зать, что все люб -

The fourth system is marked "(en harm.) a tempo (poco meno mosso)" and contains the lyrics "- ку - я, хо - чу ска - зать, что все люб -". The piano accompaniment features a right hand with a melodic line and a left hand with a bass line. There are triplets in the right hand, marked with a 'p' dynamic.

лю я, что все

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, with the lyrics "лю я, что все" written below it. The middle and bottom staves are for the piano accompaniment, showing a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more sparse accompaniment in the left hand.

più mosso, agitato ♩ = 104

я твой, я твой:

The second system begins with the tempo marking "più mosso, agitato" and a metronome marking of 104. The lyrics "я твой, я твой:" are written below the vocal line. The piano accompaniment features a more active rhythmic pattern, with dynamic markings like *f* and *sfz* appearing in the right hand.

allarg. *ten.*

сю - да, сю - да! Сю - да, сю.

The third system includes the tempo markings "allarg." and "ten." above the vocal line. The lyrics "сю - да, сю - да! Сю - да, сю." are written below. The piano accompaniment shows a change in texture, with a more sustained accompaniment in the left hand and a more active right hand.

- да!

The fourth system starts with the lyric "- да!". The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand, marked with a bracket and the number "3". The system concludes with a final cadence in both hands.

(1882 г.)

ДЛЯ БЕРЕГОВ ОТЧИЗНЫ ДАЛЬНОЙ...

Слова А. ПУШКИНА

Соч. 26, № 3

Poco larghetto $\text{♩} = 52$

Для бе - ре - гов от - чиз - ны

даль - ной ты по - ки - да - ла край чу - жой;

в час не - заб - вен - ный, в час пе - чаль - ный я

дол - го пла - кал над*) то - бой.

pp

cresc.

*) У Пушкина: „пред.“

Мо - и хла - де - ю - щие ру - ки те -

cresc.

- бя ста - ра - лись у - дер - жать; то - млень - я

страш - но - го раз - лу - ки мой стон мо - лил не пре - ры - вать.

dim.

Но ты от страст - но го^{*)} лобзая - я

сво - и у - ста о - тор - ва - ла; из кра - я

мрач - но - го из - гнать - я ты

в край и - ной ме - ня зва - ла. Ты го - во -

*) У Пушкина: „от горького.“

ри - ла: „В час*) сви - дань - я под не - бом

веч - но - го лу - бым, вте -

ни о - лив люб - ви лоб - зань - я

мы вновь с то - бой**) со - е - ди - ним."

росо а росо cresc.

*) У Пушкина: „В день“.

**) У Пушкина „мы вновь, мой друг“.

p
Но там, у - вы, где не - ба

pp

сво - ды си - я - ют в блес - ке го - лу -

poco cresc.

-бом, где под ска -

p

-ла - ми дрем - лют во - ды, за - сну - ла

poco cresc.

ты по-след - ним сном.

p *p cresc.*

Тво - я кра - са, тво - и стра - дань - я

ис - чез - ли в ур - не гро - бо - вой,

ис - чез и^{*)} по - це - луй сви - дель - я.

*) у Пушкина: „а с ним и...“

agitato
quasi recit.

я... Но жду е-го: он- за то.

pp cresc.

Темпо I

бой!

cantabile

dim.

p

ПЕСНЯ ЗЮЛЕЙКИ

Слова Дж. БАЙРОНА
(Из „Абидосской невесты“)
Перевод И. Козлова

Ооч. 26, № 4

Andantino $\text{♩} = 88$ *dolce*

Лю-бов-ник ро-зы-со-ло-вей при-

-слад те-бе цве-ток свой ми-лый: он бу-дет пе-сне-ю сво-ей всю

*rit.**a tempo*

ночь пле-нять твой дух у-ны-лый. Он лю-бит петь в ти-ши но-чей, и

ды-шит песнь е-го тос-ко-ю; но, об-на-де-жен-ный меч-

rit. a tempo

-то ю, сно - ет он не - сню ве - селей.

The first system of the musical score features a vocal line in G major with a 3/4 time signature. The tempo starts with a *rit.* (ritardando) and returns to *a tempo*. The piano accompaniment consists of a treble and bass clef with various chords and melodic lines.

И о ду - мой тай - но ю мо - ей те - бя кос - нет - ся чень - я

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a wavy hairpin crescendo in the treble clef and various chordal textures in the bass clef.

ten. росо rit. rit. molto

сла - дость и на - по - ет на серд - це ра - дость лю - бов - ник ро - зы -

росо f

The third system features a vocal line with a *ten.* (tenuto) marking and a *росо rit.* (rassoluto ritardando) marking. The piano accompaniment includes a *росо f* (rassoluto forte) marking. There are triplet markings (3) over some notes in both parts.

a tempo

-со - ло - вей.

pp

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The piano part begins with a *pp* (pianissimo) marking and includes a triplet marking (3) at the end.